

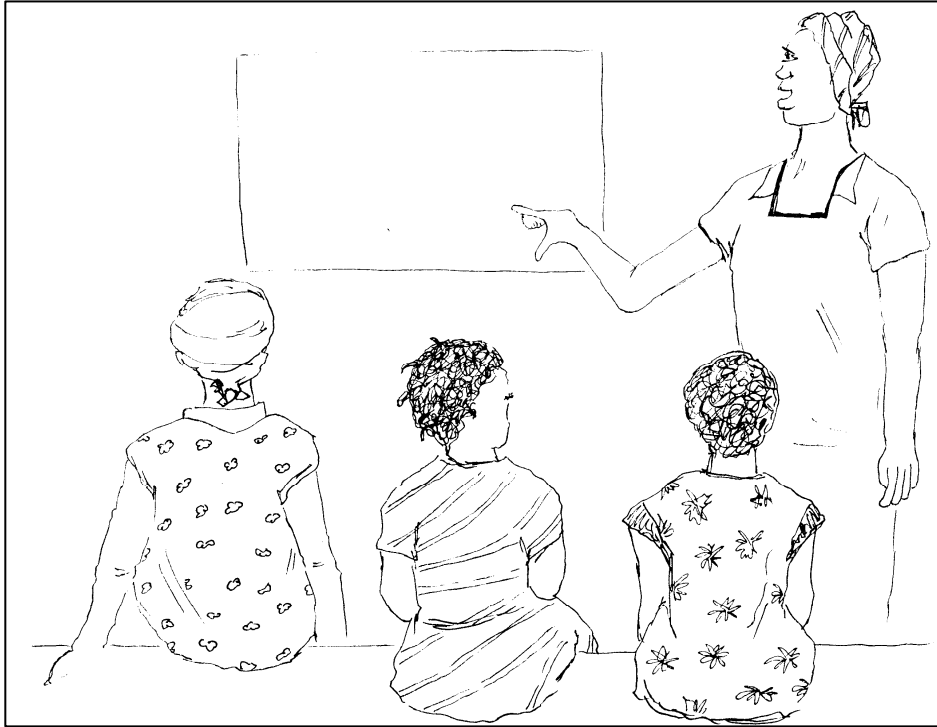
Meezi Geecumi



... A library in every language!

Lugungu

Health / MTE



Bibi bintu tukusemeera
kūbyegesyanga bandi aleke
twensej̄ twicale nituli boomi.

Meezi Geecumi Clean Water

Illustrations by: Sarah Williams, BTL Kenya 1997 ©
Used with permission.
Original text by: Kipsigon Health workers and the Sabaot Bible
Translation staff of BTL, 1997

Translated by:
Businge Makolome Robert

Trial edition
January, 2007
300 copies

Lugungu

ISBN

*Permission is granted for non-profit reproduction of these
materials in local languages only.*

Produced in cooperation with:
Lugungu Bible Translation & Literacy Association
and
© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

Ndagiiro gya Kitabbu

Bantu bakukira ha 40,000 mu Uganda, babaza Lugungu niluli lukobo lwaḅu lunnyakubabyala. Bagungu bakukira ḅunene beicala nagwa ha mitanda mya matemba geitaka lya mwita Nzige. Beitu kandi, bandi beicala hakyendi wa kikonko nagwa magyenda Hoima na magyenda Masindi. Mu ḅuhangwa ḅwaḅu, Bagungu beicala bahiigi, balobi, kandi balimi. Bagungu baliisya nte mu ḅunene, kandi de, nibasuubura na bantu ba ndimi zibahereeri.

Kuruga nibagumya kitabbu kyolokya mahandiikire ga Lugungu mu mwaka gwa 2005, Bagungu banene, hataati bali na bihika bya kusoma Lugungu. Mwa kubaha gugwo mugisa gwa kulusoma, bitabbu binene hataati bilimukuhandiikwa. Kiki kyokweti, kili kimwei mubyo. Tukwenihiza nti, kiki kitabbu kikugyenda kukusemeera kukisoma, kandi de nti, okugyenda kutwala gugu mugisa kugula bitabbu bindi, nabyo obisome.

LUBITLA

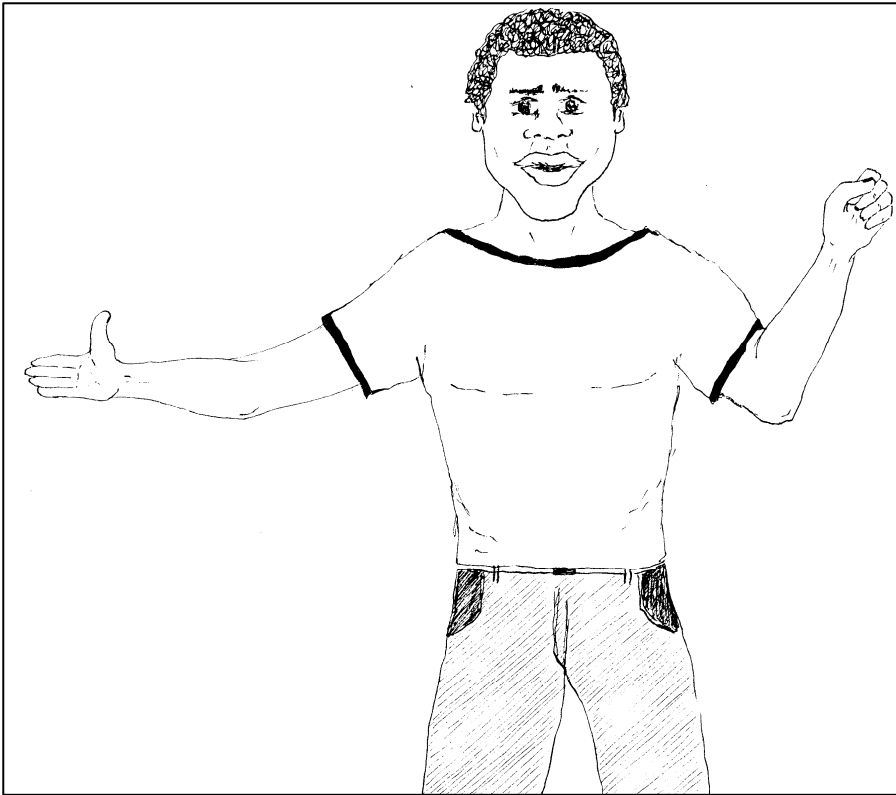
Preface

The Lugungu language is spoken as mother-tongue by more than 40,000 people in Uganda. The Bagungu primarily live along the North-East shores of Lake Albert with some also in areas above the escarpment towards Hoima and Masindi. Traditionally hunters, fishermen and cultivators, they now keep many cattle and are engaged in trade with neighboring people.

Since the orthography was stabilized in 2005, many Bagungu are now eager to read Lugungu. To facilitate this, a series of books are now being produced. This is one that you are now holding. We hope that you enjoy reading this book and that you take the opportunity to purchase others and read them also.

LUBITLA

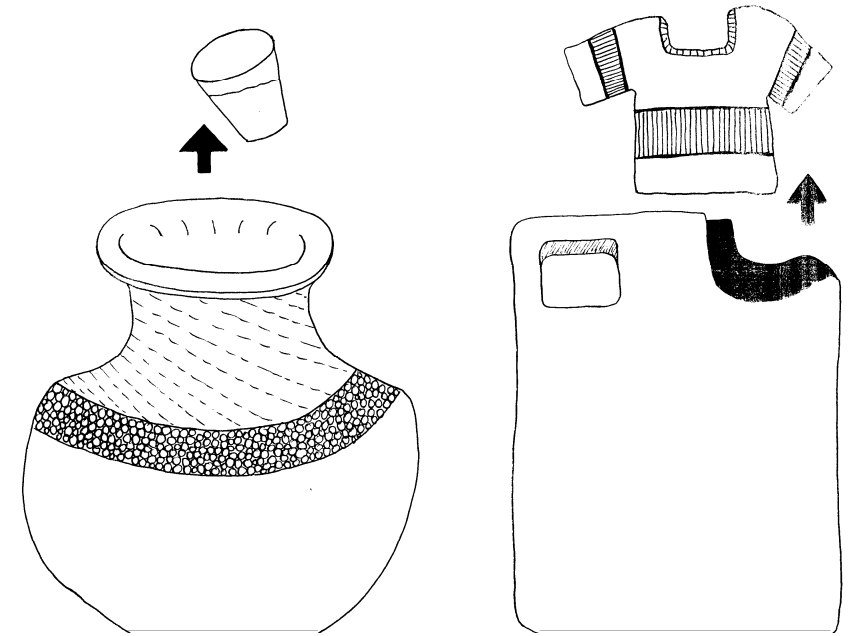
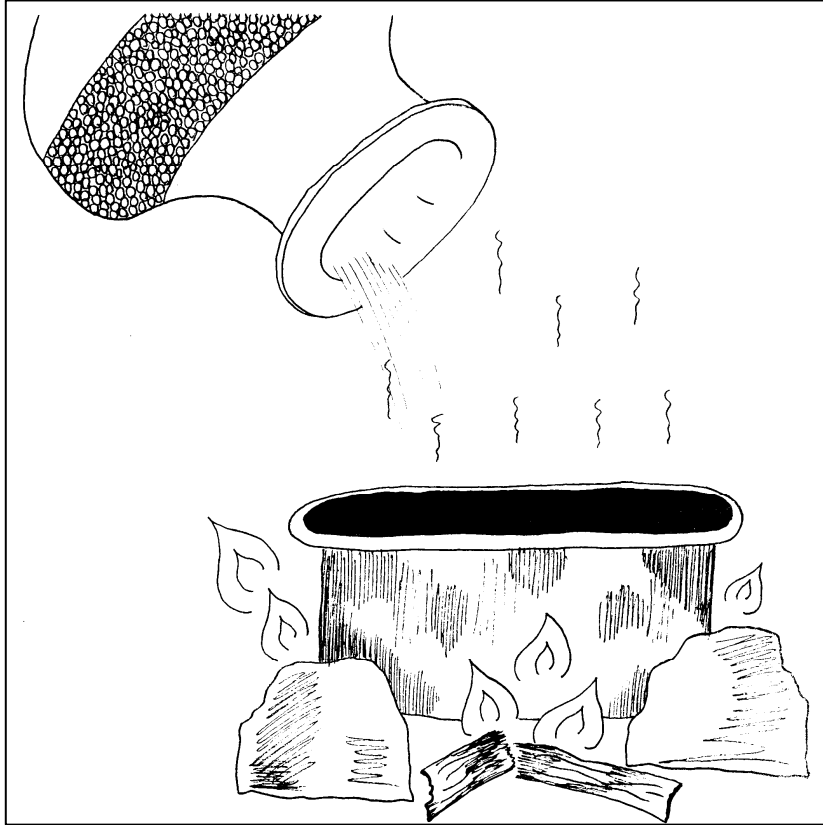
Osemereeri ofeho mubiri
gwamu.



Muhandu wa bya bwecumi
yaabaziri bigambu binene
bikwatageeni na meezi.

Nseeri ziraba mu meezi
zibba zinene kakubba
hatabbaho kuzeerinda.

Kyani kitukusemeera kukora
aleke tunywe meezi geecumi?

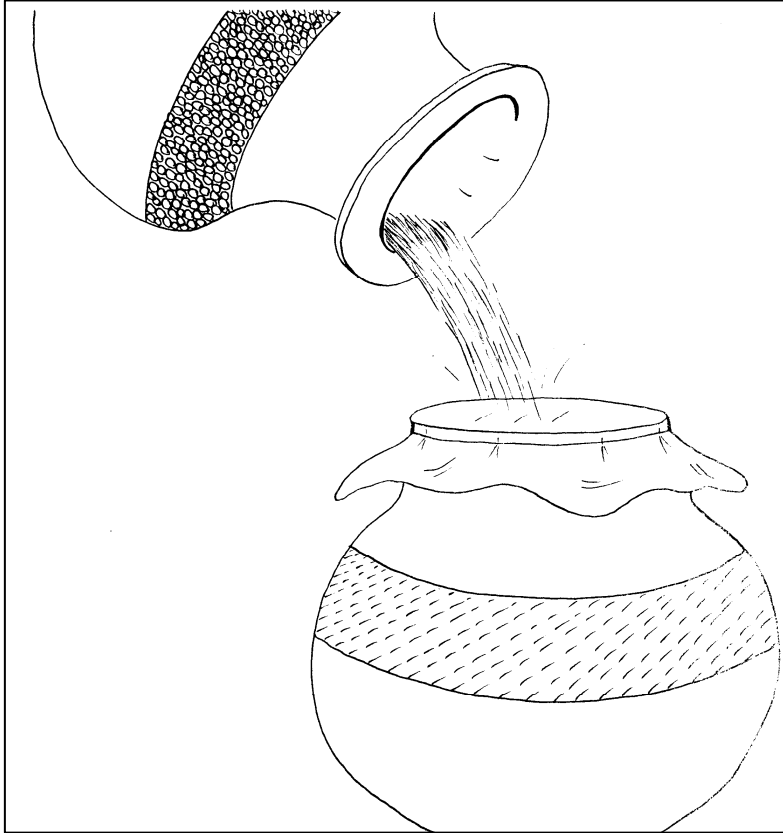


Tusemereeri kubba na byese
bya meezi bikwahukana nka
milingo mikwahukana
mitukoreseeryamwo meezi.

Kakubba Tukora yatyo,
meezi geetu gakwiza
kwahi kutuhimbisya.



Tukusemeera kugatimba
tutakabbeeru kuganywa.



Tumaari kugatimba
tukusemeera
kugasengeeja na kagoye
keecumi nitugata mu
kyese de kyecumi.